

## Estado del arte GI Antorchas

Las temáticas relacionadas con las investigaciones culturales, principalmente sobre las expresiones orales de los pueblos, requieren de cierto grado de entendimiento sobre los distintos conceptos que en ese ámbito se presentan. Por tanto, es de gran importancia hallar antecedentes que enriquezcan al proyecto “Diseño y Producción de libro: leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Hacari Norte de Santander.”, es así que se empieza por la consideración de conceptos básicos como el plasmado en el documento “para entender el concepto de cultura” de Tomas Austin Millan, el cual argumenta que la cultura es la representación simbólica, que nace de las interpretaciones del mundo. Es todo aquello que hace a la forma de vida de un pueblo, comunidad o grupo: usos, costumbres, tradiciones, manera de comunicarse y todo lo que hace a la identidad de ese grupo. Este concepto es de vital importancia para nuestro proyecto debido a que nos explica la razón de ser del comportamiento que tiene el ser humano en su cotidianidad y como este se involucra de forma activa a los actos culturales y tradicionales de la región a la que pertenece.

El “libro negro de las leyendas urbanas” especifica las leyendas urbanas como parte del folclore, que circulan de boca en boca y suelen presentarse como historias basadas en hechos reales que despiertan la fascinación de los espectadores. De igual manera, “La memoria y la tradición Cultural”<sup>5</sup> de la universidad Complutense de Madrid, España en la que se plantea la importancia que tiene la comunicación en la existencia y evolución de las tradiciones orales, además de proporcionar a la cultura formas de expresarse. El “Proyecto de manejo sostenible de los recursos naturales en el chaco sudamericano”, Argentina – Investigación “Recopilación de historias, leyendas y poemas”, plantea las técnicas y metodologías para la recopilación de las leyendas de forma sistemática, donde se debe tener en cuenta el espacio, el contexto y el abordaje a las fuentes, lo que proporciona una base fundamental y guía para el desarrollo de nuestro proyecto.

Del mismo modo “Viaje alrededor de los libros” - Proyecto de Lectura, información y educación intercultural, formula que la utilización de este tipo de investigación permite un enfoque interdisciplinar, el trabajo cooperativo, y el desarrollo del pensamiento crítico sobre la realidad social y cultural en que vivimos. Además el libro “Tradiciones orales de Huancavelica, relatos del primer concurso de tradiciones orales”<sup>8</sup> sostiene que la recopilación permite el redescubrimiento de historias que están poblando las mentes y

memoria de una comunidad más allá de diferencia de género y edad, a su vez permite indagar en ella el acervo cultural de un pueblo.

La investigación “El lenguaje oral de la tradición constructiva de Colima” México, alega que la abundancia de expresiones propias del léxico está directamente relacionada con la riqueza cultural y el aporte constructivo de la diversidad étnica en el momento de su conformación. Igualmente, el proyecto “Estudio sobre la tradición oral de la Rioja, reflexiones, críticas y perspectivas del futuro”<sup>10</sup> Sustenta que el léxico no es sólo el resultado de la necesidad de denominar a cada cosa con un nombre que la haga identificable, sino que es el resultado de un proceso largo y complejo en el que intervienen muchos factores y que por ello encierra una riqueza significativa muy especial y una capacidad de permitir asomarse a la cultura que lo destaca.

Complementariamente el artículo “Tradición oral” De Edgardo Civallero nos aporta el entendimiento del lenguaje como un sistema de conducta distintivamente humano basados en símbolos orales, convirtiéndose en un elemento básico que facilita la comunicación, es una de sus funciones fundamentales, experimentando el intercambio de contenidos y saberes que generan las relaciones sociales.

La investigación “Conozcamos leyendas autóctonas y mejoremos la ortografía” de María García de Ceballos, presenta las conclusiones luego indagar sobre las leyendas urbanas con los estudiantes de un colegio, lo que permite reflexionar sobre el papel que cumplen los niños y adolescentes en este tipo de proyectos, además comprueba la manera didáctica como se pueden expresar los resultados; Sumado a esto el “Proyecto colaborativo, leyenda de mi país”, Argentina propone que la tradición oral es importante en nuestras comunidades, para que a través de ellas se enriquezca el conocimiento cultural en los niños, la integración de saberes y costumbres que contextualizan estos relatos que ayudan a despertar su imaginación.

Paralelamente, la investigación “Recopilación de mitos y leyendas”, de la Universidad Pedagógica de Pereira, ejemplifica la puesta en práctica de visitas a abuelos entre 50 y 90 años los cuales expresaron a través de la oralidad narraciones de elementos primordiales para la elaboración del libro, la cual se puede aplicar al contexto de nuestro proyecto, además proporcionaron elementos históricos desconocidos hasta el momento, como el origen de las leyendas, entre otros.

Siguiendo una tendencia global, en Colombia se han puesto en marcha procesos de inventario, registro y patrimonialización de saberes, expresiones y bienes populares y étnicos, cuyos presupuestos conceptuales e impactos sociales no han sido apreciados con detenimiento; “Mercado, consumo y patrimonialización. Agentes sociales y expansión de las industrias culturales en Colombia”, es la investigación que explica como examinar estos procesos desde diversos ángulos disciplinares y escenarios de intervención de productores, agentes y gestores culturales en el mercado de bienes culturales siendo esta la apuesta de nuestro proyecto, gestionando así el patrimonio cultural inmaterial.

La oralidad es una fuente muy valiosa e importante, es un tesoro, que debe ser protegido, y conservado, la tradición oral permite el reconocimiento de la cultura propia. Proyecto de investigación, “Construyendo significación en el municipio de Tocancipá a través de la tradición oral”. Sumado a esto El proyecto de investigación, “Cultura y tradición oral en el caribe Colombiano” reflexiona sobre la importancia de entender la historia del contexto sobre el cual se adquieren los relatos para nuestro proyecto, es indispensable observar y analizar el ámbito que rodea cada narración.

La revista “Tradiciones orales en los departamentos guatemaltecos” afirma que las leyendas se han conocido mediante narraciones que nos aseguran la oralidad y su trasmisión histórica social, basada en el ejemplo, imitación y el empirismo que es heredado generacionalmente a través de su práctica. El contexto urbano aparece como uno de los más ricos para abordar las múltiples formas de las narraciones y sus diferentes papeles en la patrimonialización. La densidad de las representaciones, las transformaciones permanentes del paisaje y el aumento de la movilidad permiten considerar la ciudad como un laboratorio donde las narraciones se cruzan, se mezclan, se oponen y se producen.

“Patrimonios urbanos en narración”.-La narración es el prodigioso arte de la reconstrucción del mundo, desde el relato que hace parte de las tendencias investigativas y de las letras de la narrativa latinoamericana y colombiana actual. En cada esquina del mundo con sus calamidades y aciertos se describen a manera de “odisea contada”, las vidas, prácticas, escenarios y acciones de los actores sociales que deambulan por las calles de las ciudades modernas, con todas sus historias, sus pasados y sus futuros, “Revista habladorías”<sup>18</sup>.

Esta narración nos permite reconstruir el proyecto por medios de los relatos compilados y así poder diseñar y producir el libro.

Pasando a otro ámbito, un aporte fundamental es el que ofrece el proyecto “Leyendas urbanas de origen hispanoamericano en Melbourne” Australia, utilizando la psicología social, para examinar cómo las leyendas urbanas logran ser relevantes para los interlocutores a través de una exploración de sus contextos, del cambio de sus contenidos con el paso del tiempo, y de la manera en que muestran las preocupaciones de la sociedad. Además, la inclusión de moralejas, trasgresiones de reglas sociales, advertencias y elementos cómicos les sirven a los interlocutores como un modo de enfrentarse con la vida cotidiana; un tema de gran relación aborda “La ciudad y los nuevos procesos urbanos”, el cual profundiza en los significados de los lugares donde habita la gente y donde se construyen o debilitan los lazos sociales, sobre la importancia de los procesos globales que se producen en forma segmentada en el territorio y que transforman la forma, la estructura y las funciones urbanas de las ciudades contemporáneas en su dimensión local y regional en relación a la literatura urbana.

Las tradiciones orales son solamente un pretexto para mostrar el movimiento urbano-cultura que se hacen ver y se sienten con cada uno de sus cambios exógenos expresados a través de la tradición oral y su paso al texto escrito “Etnoeducación: tradición oral y habla en el pacífico colombiano”. En los recuentos urbanos hay varios relatos que reúnen características de una muy buena narración breve. Los autores forman un conjunto sumamente interesante, más mujeres que hombres, como ya en casi todas las actividades humanas, autores muy jóvenes y otros ya no tanto; “Recuentos Urbanos. Antología de Cuento Breve”. El concepto de la urbanidad nos ayuda a reconocer la historicidad de los pobladores populares nos remite al escenario de sus principales vivencias individuales y colectivas: el barrio. La historia de los asentamientos populares de las ciudades latinoamericanas en el siglo XX; Documento, “estudios sobre pobladores urbanos en Colombia”.

La razón de ser de nuestro proyecto es el Diseño y Producción de libro: Leyendas y Mitos de Tradición Rural y Urbana de Hacari Norte de Santander y respecto a ese tema, el Libro “Cuentos para contar”, de la fundación Secretos para contar, contribuye fundamentalmente a obtener una guía o base en aspectos de ilustración y diagramación del montaje de nuestro libro. A la hora de plasmar literalmente los mitos y leyendas de tradición rural y urbana relatadas por las personas idóneas, se debe tener en cuenta conceptos básicos como los expresados por el “Manual introductorio y guía de animación a la lectura” del Ministerio de Cultura de Colombia, el cual nos aporta la relevancia que debe tener la innovación lingüística y temática, el manejo estético del verso y las competencias pertinentes para lograr hacer de forma escrita, detallada y literaria las oralidades. La necesidad de expresarse a través del código escrito y la posibilidad de que las reflexiones,

invenciones, ideas, emociones o sentimientos sean leídos y compartidos por otros, haciendo que los relatos urbanos formen parte de una nueva comunicación que en múltiples ocasiones describe la forma de vivir y por tanto de aprender, “un libro llamado deseo”<sup>24</sup>. En efecto la compilación de mitos y leyendas de tradición rural y urbana a través del dialogo y la interactividad que nos aporten conocimientos de los relatos que circulan en dicha comunidad, el registro debe hacerse con un lenguaje original, e incluir las anotaciones necesarias como el lugar a fecha el método utilizado para dicha compilación; Documento “Aplicación del método histórico a las fuentes orales”

Ahora bien, teniendo mayor conocimientos sobre los conceptos tratados obtenemos mejores procesos investigativos y encontraremos resultados favorables para el cumplimiento del proyecto.

Para desarrollar el proyecto de diseño y producción de libro: leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Hacari, Norte de Santander se tendrán en cuenta textos de gran importancia en la narrativa rural y urbana como lo son algunas tesis, revistas, libros, cartillas que con su aporte enriquecen el acervo cultural para la elaboración de este tipo de proyectos, es así que la tesis “Conozcamos leyendas autóctonas y mejoremos la ortografía”, María García de Ceballos, Universidad de Pamplona 2007, dice que las leyendas despiertan el interés de las personas cuando se trata de saber historias que van más allá de lo cotidiano pero con base en la realidad, esto ayuda a incentivar el reconocimiento de las leyendas como parte del folclor de nuestra región.

De igual forma , la “Recopilación de los mitos y leyendas de Pereira, José Orlando Vallejo”, Universidad Tecnológica de Pereira, 2008, aporta a nuestro proyecto la importancia de hacer una previa recopilación de mitos y leyendas con el cual lograremos rescatar y preservar las leyendas, relatos, creencias que existen en nuestra provincia. Es importante mencionar que la tradición oral como riqueza cultural es significativa para mantener la leyendas que se encuentran impregnadas en nuestra jurisdicción; este aporte a nuestro proyecto lo hace Los estudios sobre “La tradición oral de la Rioja”, reflexiones críticas y perspectivas de futuro, Universidad Nacional de Educación a Distancia, España, 2010.

El “Mercado consumo y patrimonialización, Agentes sociales y expansión de las industrias culturales en Colombia”, Margarita Chávez, Instituto colombiano de antropología e historia, 2012, es relevante para nuestro proyecto de investigación estudiar el campo cultural en beneficio de la valorización del patrimonio y el enriquecimiento cultural que existe en el municipio. Al igual que el libro “Cuentos para contar, Fundación cuentos para contar” contribuye a nuestro trabajo de investigación en cuanto al diseño, estructura y dinamicidad e ilustración que se han tomado como ejemplo para la elaboración del libro.

“Cultura y tradición oral en el caribe colombiano”, Álvaro Baquero- Ada de la Hoz, Universidad del Norte Barranquilla, 2010 es una cartilla que como modelo de investigación nos permite rescatar la memoria oral, al igual nos enseña a preservar y valorar los acontecimientos históricos que rodean la región.

La tesis “Construyendo significación en el municipio de Tocancipá a través de la tradición oral”, corporación Universitaria Minuto de Dios, 2008. Contribuye al proyecto de investigación dado a que la tradición oral es vista como una forma de transmitir la cultura y experiencia de la humanidad de generación en generación en tiempos y espacios inmemoriales.

Por último y no menos importante mencionaremos antecedentes que abarcan la narración desde lo rural y que sirven como referencia en la elaboración de nuestro proyecto es por ello que el libro “Cuentos, leyendas, Mitos y casos del Ecuador”, Abdón Ubidia 2007 en el que se refiere a las parcialidades indígenas que en ciertos medios rurales se defienden de la aculturación, resultado de un proceso donde una persona o grupo adquiere una nueva cultura, aporta un enriquecido acervo cultural desde lo rural a nuestro proyecto; así mismo las “Leyendas de nuestra tierra”, Perla Montiveros de Mollo, Biblioteca de Cultura Popular, 2005, direcciona su libro a esas leyendas de culturas rurales criollas, las cuales según dice son venidas desde Europa, desde Oriente y el continente africano, unidas a otra de viva raíz precolombina; sentando las bases al igual que los “Cuentos de Adela Fernández: Duermevelas y Vago espinazo de la noche”, Adela Fernández, 2009 y la compilación del proyecto “Somos patrimonio 4: 391 experiencias de apropiación social del patrimonio cultural y natural”, Convenio Andrés Bello, 2004 para la construcción del “Diseño y Producción de libro: leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Hacari Norte de Santander, como forma escrita que documente y divulgue esta cultura de la región.

Para irrumpir con la compilación y posterior diseño y producción de un libro de leyendas y mitos de tradición rural y urbana de Hacari norte de Santander, se hace un recuento de los orígenes de leyenda urbana y el mito sobre que o quien recae la definición de estos concepto a nivel mundial, nacional, regional y local. Este incursionó de manera general en 1968 por el estadounidense Richard Dorson, quien se refiere a leyenda urbana como una historia moderna (que nunca ha sucedido, pero que es contada como si fuera cierta). Además Jan Harold Brunvand, ayudo a través de sus libros que el término se popularizara. Las leyendas urbanas adquieren varias versiones, de acuerdo quienes la reciben y quienes emiten los relatos.

“Nadie puede tener dudas de que el mito ha desempeñado un papel importante en la historia y el desarrollo de la inteligencia humana. La ciencia apenas si ha nacido ayer. Los mitos tienen antigüedad de milenios y son tan jóvenes hoy como lo fueron en el momento

originario”. En nuestro país existen un sinnúmero de manifestaciones culturales como los mitos, los cuales expresan una variedad étnica, de costumbres y tradiciones relevantes de la cultura propia de cada región, pero desde el punto de vista histórico se desconocen sus inicios de este tipo de narración en Colombia.

En Colombia las leyendas cumplen un papel muy importante dentro de las tradiciones orales. Misterios como espantos no pueden ser explicados por ninguna ciencia, pero son personajes que se han arraigado a la cultura de cada una de las regiones y así los habitantes no los hayan visto, creen en su esencia, porque son propios de sus imaginarios colectivos.<sup>28</sup> Su origen recae desde la llegada de los españoles y se tornan urbanos con el pasar de los años, gracias a que nunca llegan a la raíz del suceso pues son experiencias que le ocurren al amigo de un amigo y son quienes a lo largo de la historia, el vínculo social y el manejo que coge el mensaje; se convierten en cualidades de conservación del acervo popular.

Abarcando el tema en territorio departamental sus comienzos se remontan no precisamente a leyendas urbanas ni rurales sino apuntan a las memorias y relatos de abuelos sobre duendes; convirtiéndose estos en leyendas tradiciones. Igualmente localmente no existen orígenes de leyendas urbanas solo se preservan las tradicionales que cumplen una labor unificadora dentro del pueblo, cada generación interpreta y aporta hechos de acuerdo a sus vivencias sociales he ahí la importancia de la compilación de las leyendas y mitos de tradición rural y urbana puesto que ellas no se tiene un documento que conserve y difunda tales, mientras que de las anteriores sí, para prueba de ello, las más reconocidas son la leyenda de Antón García de Bonilla, el “Jinete Fantasma” y de Leonelda Hernández, la “bruja” las cuales hacen parte de la esencia cultural Hacaritense.

En cuanto a leyendas rurales se desconoce sus orígenes. Sin embargo es de rescatar la tradición oral debido a que es la expresión de la palabra hablada original producida por el lenguaje humano facilitando la comunicación como elemento básico. Además enseña y transmite la cultura, describe modos de pensar y ver el mundo entendiendo las realidades de cada individuo, es por ello que este proyecto coadyuva para que las leyendas y mitos de tradición oral no se pierdan con el pasar del tiempo.

El proyecto estará enmarcado en Hacari Norte de Santander, es un municipio Colombiano ubicado en la zona noroccidental del departamento de Norte de Santander. Es un gran polo de desarrollo y turismo del departamento. Está conectada por carreteras nacionales con Bucaramanga, Cúcuta y Santa Marta. Y el 14 de diciembre de 1570, Francisco Fernández de Contreras de Pedroche lleva a cabo el ritual de la fundación, poblándose el lugar con 36 vecinos y varios allegados de los alrededores. La ciudad se fundó con el nombre de Hacari, como homenaje del fundador a don Pedro Fernández de Bustos, originario de Hacari, en